

응답 표현 没关系와 没事 분석 및 교육적 제언*

— 중국어 교재와 대본을 중심으로

심지언**

【목 차】

- | | |
|--------------|----------------|
| 1. 서론 | 4. 대본 분석 |
| 2. 연구방법 | 1) 没关系 사용 현황 |
| 3. 중국어 교재 분석 | 2) 没事 사용 현황 |
| 1) 没关系 사용 현황 | 5. 교육적 제언 및 결론 |
| 2) 没事 사용 현황 | |

【초록】

본 논문은 중국어 교재 및 대본을 대상으로 대화문에서 没关系와 没事을 분석하여, 교육적 제언을 제시하는 데 목적이 있다. 2장에서는 연구방법을 제시하고, 3장과 4장에서는 중국어 교재 25권과 대본 25편을 대상으로 没关系와 没事의 사용 상황을 분석하였다. 실제 생활에서 빈도수가 높은 没事는 교재에서의 빈도수가 낮은 반면, 대본에서는 매우 높았다. 교재에서의 没关系는 출현 빈도수가 비교적 높았으나, 쓰임이 다양하지 않았다. 5장에서는 분석을 바탕으로 교육적으로 어떻게 지도하면 좋은지에 대해 간략하게 제시하였다.

【키워드】 没关系, 没事, 중국어교재, 대본, 안심시키기

* 본 논문은 2020년 부산외국어대학교 학술연구비 지원으로 이루어짐.

세 분의 익명의 심사자에게 지면을 통해 고견을 주신 점에 감사의 말씀을 전한다.

** 부산외국어대학교 중국학부 조교수 (eastlife96@bufs.ac.kr)

1. 서론

중국어 학습자들은 일반적으로 초급 단계에서 사과의 표현인 对不起에 대한 대답 표현으로 没关系를, 감사의 표현인 谢谢에 대한 대답으로 不客气를 학습한다. 대부분의 초급 단계 교재에서 이렇게 다루고 있다.¹⁾ 没关系의 경우는 교재의 새 단어 소개란에 ‘괜찮다’ 또는 ‘괜찮습니다’라고 간단히 해석을 할뿐 더 이상의 설명은 하지 않는다. 한편, 중국인과의 대화에서 谢谢에 대한 대답으로 不客气도 사용하지만 일상적으로 没关系와 没事²⁾를 사용하기도 한다. 그리고 对不起에 대한 대답으로 역시 没关系와 没事를 사용한다. 没事 역시 교재에서 간혹 출현하는데, 문제는 没关系와 마찬가지로 ‘괜찮다’, ‘괜찮습니다’로 제시되어 있다는 점이다.

‘괜찮다’, ‘괜찮습니다’는 우리가 일상에서 흔히 사용할 뿐만 아니라 의미와 기능이 매우 다양한 어휘이다. 중국어 학습자들은, 특히 초급 단계에서 모국어의 영향을 받지 않을 수가 없는데, 이러한 간략한 단어 표기 및 교재에서의 부족한 설명은 사용상의 오류를 유발할 수밖에 없다. 또한 중국인들은 没事를 일상생활에서 흔히 사용하는데, 刘春光 외(2014)에 따르면 유학생들은 没事를 잘 사용하지 않는다고 지적하기도 하였다.³⁾

본고는 중국어 교재와 중국어 드라마 및 영화 대본을 대상으로, 대화 속에서의 没关系와 没事의 사용 상황을 분석을 함으로써 교육적 제언을 하고 중국어 교육에 보탬이 되는 데 목적을 둔다. 중국어 교재 중에서도 회화 교재를 대상으로 한 것은 구어를 통한 의사소통의 원활한 교류를 위해서이다. 그리고 실제와 유사한 형태로 이루어지는 중국 드라마와 영화 속의 대화를 통해서 이들의 사용 현황을 살펴보는 것이 중국어 교육에 도움이 되겠다는 판단에서이다

선행연구를 살펴보겠다.

刘春光 외(2014)는 没事에 관한 고찰을 통해 没事의 응답기능을 첫째, 정서 안정과 위로의 완곡한 표현, (1)대화의 시작이 관심과 질문의 상황일 때 没事로 응답하면서 이미 발생한 일이나 자신이 하고자 하는 일을 최소화(小化)함으로써 완충 역할을 하며, 청자가 쉽게 받아들일 수 있다. (2)대화의 시작이 환기와 저지를 나타낼 때 청자의 의도는 어떤 일을 할 수가 없거나 계속해서 이어갈 수 없다는 의미에서 화자도

1) 구체적인 교재 제시는 3장 중국어 교재 분석에서 하도록 한다.

2) 没事은 편의상의 표기이며, 没事(儿)를 대신해 사용하였다.

3) 刘春光 외, 「没事(儿)의应打功能及其类型学意义」, 『池州学院学报』, 第28卷, 第1期, 2014.02, p.103.

하지 않기를 바라는데, 이때 화자가 没事로 응답하는 경우 ‘나는 할 수 있다’의 의미이며 상대방의 염려를 불식시킨다. (3)대화의 시작이 의견을 구하는 경우, 어떤 일을 해도 되냐는 질문에 没事로 응답하면 不要紧, 没关系, 允许의 의미가 있으며, 没事 뒤의 후반구는 대체적으로 허락하는 원인을 설명한다. 둘째, 상대방의 사과와 미안함에 대한 응답 표현, 사과에 대한 응답으로 没事를 표현하는 문장은 没关系의 의미이며, 대체적으로 没关系로 대체할 수 있다. 하지만 완곡의 차이가 있는데 没事라고 말하면 没关系에 비해 좀 더 관용적인 태도 또는 신경쓰지 않음을 나타내며 소통을 보다 더 원활하게 한다. 셋째, 상대방의 감사와 고마움에 대한 응답 표현이다.⁴⁾ 감사의 의미에 대한 대답으로 没事를 말하면 그 의미는 ‘不用客气’이다. 한편, 일상생활에서 감사의 의미 외에 “打扰您了, 辛苦大家了”라고 하는 경우 “没事儿, 没事儿” 이라고 주로 응답한다. 일상에서 고마움을 나타낼 때 “给您添麻烦了” 또는 “耽误你的时间了”라는 말을 덧붙여 사용하는데, 이 때 不客气, 不用谢 응답은 没事보다 친절하지 않고 의미가 풍부하지 않다. 아울러 대화의 시작이 예의를 갖춘 겸양의 의미를 나타낼 때도 没事를 사용하면 정중한 답례가 된다고 하였다.

方清明(2014)은 구어 속에서의 ‘沒+추상명사’로 이루어진 응답표현에 관한 연구에서 没关系는 주로 상대방의 사과에 대한 응답으로 사용되며, 상대방의 걱정, 근심, 우려 없애기, 상대방의 미안함을 낮추기로 세분화하였다.⁵⁾ 没事에 대해서는 구어에서 주로 나타나며, 상대방의 감사와 사과에 대한 응답으로 사용된다고 하였다. 일상적인 상황에서는 没事를 사용하고, 정식적인 감사에 대한 응답으로는 잘 사용하지 않고, 상대방이 관심을 갖는 경우와 상대방을 위로할 때도 사용된다고 하였다.

武广红(2015)은 ‘죄송하다, 미안하다’에 대한 응답 표현으로 没关系와 没事 비교를 하면서 두 표현에 담겨 있는 ‘关系’와 ‘事’의 다양한 의미를 먼저 파악해야 한다고 강조하였다.

원효설·최윤곤(2017)은 没关系의 담화 기능을 안심시키기, 상황에 대한 적극적인 대응, 사과나 감사 표현에 대한 의례적 응답, 허가 구하기에 대한 허락하기 이렇게 4가지로 구분하였다.⁶⁾ 그리고 没关系와 한국어 형용사 ‘괜찮다’의 공통된 기능을 안심시키기과 허락하기 2가지라고 밝혔다.⁷⁾

尹秀丽(2017)는 没事의 어법화 연구에서 没事의 응답 기능을 안심시키기, 사과에

4) 1. 作为安慰情绪和劝慰的委婉应答语使用, 2. 作为回应对方表达歉意时的应答语使用, 3. 作为回应对方表达谢意时的应答语使用.

5) 安慰对方, 有条件谅解, 替对方开脱

6) 한국어 ‘괜찮다’의 담화 기능을 안심시키기, 허락하기, 의견말하기, 거절하기 4가지로 구분하였다.

7) 자료검토를 통해 괜찮아와 没关系의 공통점은 완곡한 표현으로 거절하기도 포함되는 것으로 나타났다.

대한 응답, 감사에 대한 응답 3가지로 구분하였다.

张蕊(2019)는 BCC자료조사를 바탕으로 没关系의 담화 기능을 ① 对道歉、致谢的应答 ② 积极的话语功能 ③ 消极的话语功能 ④ 表示自信 ⑤ 表示事物(或人)之间的关联性 5가지로 정리하였다.

위의 선행연구검토를 종합하여 没关系와 没事의 쓰임을 구분하였다. 没关系는 첫째, 사과에 대한 응답, 둘째, 감사에 대한 응답, 셋째, 안심시키기(위로, 격려, 관심), 넷째, 거절하기, 다섯째, 관련성이다.

没事는 첫째, 사과에 대한 응답, 둘째, 감사에 대한 응답, 셋째, 안심시키기(위로, 격려, 관심), 넷째, 거절하기, 다섯째, 사건 및 사고, 여섯째, 시간적 여유이다.

2. 연구방법

먼저 중국어사전류에서 제시된 没关系와 没事의 의미를 살펴보고자 한다. 没关系에 대한 사전류의 의미는 다음과 같다.

『现代汉语词典(第6版)』:不要紧;不用顾虑

『1700对近义词语用法对比(第2版)』:不要紧,不顾虑,不值得顾虑

『现代汉语规范词典』:〈口〉不要紧

『汉语学习词典』: 1.不要紧;不碍事;不必放在心上 2.客套话。用于回答别人的道歉或谢意

『汉典』⁸⁾

*没关系

1. 不重要,不值得注意
2. 不要紧;不用顾虑
3. 用作感叹词,表示漫不经心或玩世不恭地顺从
4. 没有人脉关系,没有事物或者人与人之间的直接联系。

위의 사전류에서 没关系에 대한 설명은 단순하다. 첫째, 괜찮다. 둘째, 걱정할 필요 없다. 셋째, 사과와 감사에 대한 상투적인 표현으로 정리할 수 있다.

8) <https://www.zdic.net/hans/%E6%B2%A1%E5%85%B3%E7%B3%BB>

没事에 대한 사전류의 의미는 다음과 같다.

『现代汉语词典(第6版)』⁹⁾动

1. 没有事情做, 指有空闲时间
2. 没有职业
3. 没有事故或意外
4. 没有干系或责任
5. 不要紧, 没关系, 算不了什么(多在对方表示歉意或感谢时用)

『1700对近义词语用法对比(第2版)』

1. 没有事情或工作做, 指有空闲时间
2. 没有事故或意外
3. 没关系, 不要紧

『现代汉语规范词典』

1. 没有事情做
2. 没有发生事故或意外
3. 没关系

『汉语学习词典』

1. 有闲暇; 没有什么事情干
2. 平安无事; 没有出什么事故
3. 没有什么责任
4. 北京话 不要紧; 不碍事; 没关系

『汉典』⁹⁾

1. 没关系、不要紧。
2. 谓事情了结。

위의 사전류에서 没事에 대한 설명은 没关系에 비해 매우 세분화되어 있다. 대체적으로 첫째, 직업(일)이 없다. 둘째, (사고나 사건 없이) 무사하다. 셋째, 여유가 있다. 넷째, 감사와 사과에 대한 상투적인 표현으로 정리할 수 있다.

사전류의 没关系와 没事에 대한 설명만 보아도 의미가 유사한 것으로 판단된다. 没事에 대해 세분화한 것으로 보아 다양한 의미로 사용될 것임이 유추가 가능하다.

이어서 중국어 교재에 제시된 没关系와 没事의 의미를 살펴보고자 한다. 거의 모

9) <https://www.zdic.net/hans/%E6%B2%A1%E4%BA%8B>

든 교재에서 没关系를 ‘괜찮습니다’로 제시하였고, 没事를 ‘괜찮다’¹⁰⁾, ‘괜찮습니다’, ‘대수롭지 않다’, ‘상관없다’¹¹⁾라고 제시하였다. 분석 대상 대다수의 교재 1과-5과 범위에서 没关系를 새 단어에서 제시하고 있으나, 没事를 새 단어에서 제시한 교재는 위의 교재 두 권뿐이었다. 분석 대상 교재 중 유일하게 『한어구어』 제3권 1과에서는 没事를 새 단어로 제시하는 동시에 <표현 과제지기>코너에서는 ‘괜찮다’로 소개하며, 주로 ‘괜찮다, 문제없다’의 의미와 감사와 사과의 뜻을 표시할 때에 대한 답변으로 사용한다고 설명하고 있다.

위에서 살펴본 바와 같이 没关系와 没事는 의미적으로 유사한 부분이 많음을 알 수 있고, 교재에서는 没关系에 비해 没事가 늦게 출현하는 것을 알 수 있다. ‘괜찮다’의 의미는 한국어에서 다양한 기능을 가지고 있으며¹²⁾, 중국어의 没关系와 没事 역시 단순히 의미적으로 학습하기에는 복잡하다. 따라서 중국어 교재와 대본에서의 没关系와 没事의 사용현황 분석으로 얻은 결과를 교육적으로 제공하고자 한다.

우선 한국과 중국에서 출간된 중국어 교재를 분석 고찰한다. 분석 대상 교재는 다음과 같다.

<표1> 분석 대상 중국어 교재

교재명	출판사	수량	비고
『한어구어』	동양북스	6권	편역 ¹³⁾
『신공략중국어』	다락원	6권	편역
『발전한어』	동양북스	4권	편역
『중국어마스터』	다락원	6권	한국
『走进中国』 ¹⁴⁾	북경대학교	1권	중국
『博雅汉语』 ¹⁵⁾	북경대학교	2권	중국

신공략중국어 1-6권 기초편, 초급편, 실력향상편1, 2, 프리토킹편, 고급편으로 구성

10) 『중국어마스터』 제2권, 5과 다락원

11) 『한어구어』 제3권, 1과 동양북스,

12) 양효하(2017)는 중국인 한국어 학습자를 위한 연구에서 한국어 ‘괜찮다’의 기능을 응답 표현에서 의견 말하기, 허락하기, 감정 말하기, 안심시키기, 거절하기 5가지로 구분하였다.

13) 편역으로 표기된 교재는 원저가 중국에서 출간된 교재이며 한국에서 편집, 번역된 교재를 말한다. 한국에서는 총6권으로 출간되었지만 중국에서는 중급 수준에 해당하며 권수도 상이하다. 보통 중국에서 1권이 한국에서는 1-2 시리즈로 출간하는 경우가 많다.

14) 이 교재는 총 15과로 한 과가 3개의 본문으로 이루어져 있다. 후반부로 갈수록 대화의 길이가 길어지고, 하나의 본문이 20문장이 넘기도 한다.

15) 이 교재는 시리즈 교재인데 기초편1, 기초편2가 말하기 교재로, 기초편1은 총30과, 기초편2는 총25과로 구성되어 있다. 기초편1의 본문 내용은 대화문 2개 이상으로 되어 있고, 기초편2는 15과 이후 독해형 서술문으로 되어 있다.

되어 있다. 16) 한어구어 1-6권 중국에서 출간된 교재이며 이를 국내에서 편역하였다. 중국어마스터 1-6권은 국내에서 출간되었다.

중국 드라마와 영화 대본을 분석한다. 분석 대상 드라마 및 영화 제목은 다음과 같다.

<표2> 분석 대상 드라마 및 영화 대본

작품명	장르	출품연도
『下一站是幸福』1-20集	드라마	2020
『后来的我们』	영화	2018
『我的少女时代』	영화	2015
『长江7号』	영화	2008
『不能说的秘密』	영화	2007
『家有儿女』 ¹⁷⁾	드라마	2005
『活着』	영화	1994

3. 중국어 교재 분석

1) 没关系 사용 현황

没关系는 초급 교재에서 나오는 사과에 대한 의례적인 인사말로 소개된다. 앞에서 언급했듯이 그 다음부터는 没关系에 대한 해석이나 설명은 더 이상 출현하지 않는다. 교재 속에서의 没关系의 기능을 선행연구를 바탕으로 사과에 대한 응답, 안심시키기, 거절하기, 허가하기, 관련성으로 나누어 살펴보고자 한다.

(1) 사과에 대한 응답

화자와 청자의 관계를 명확하게 제시하지 않고 불특정대상으로 A와 B로 표기하거나, 교재 주인공의 이름을 제시하고 더 이상의 대화로 이어지지 않는다. 중국어 학습에 입문한 학습자들이 ‘안녕하세요?’ 등과 함께 응당히 학습해야 하는 인사말이다.

16) 고급편의 서술문과 완성편은 연구에서 제외하였다.

17) 이 작품은 총 367부작으로 제작된 중국 시트콤 드라마로, 2005년-2007년 동안 인기를 얻으며 상영되었다. 일부 에피소드를 간추려 중국어 교재용 3권으로 출간되었는데, 형태는 교재이지만 교재 내용이 대본으로 되어 있어 대본 목록에 포함하였다.

A : 对不起	B : 没关系	『신공략중국어 기초편』 1과, p.28
A : 对不起	B : 没关系	『한어구어 1』 1과 p.21
林海 : 对不起	雨林 : 没关系	『중국어마스터 1』 2과 p.34
对不起	没关系	『발전한어 초급 1』 2과 p.22

아래의 첫 번째 예문은 상기 예문에 비해 수준이 높아진 문장을 제시하고 있다. 간단한 대화문인데 길을 묻는 과정에서 문의한 도서관을 몰라 미안하다고 하자, 화자는 괜찮다고 답한다. 대화 상대는 서로 모르는 관계이다.

玛丽 : 同学, 请问, 图书馆在哪儿?	
同学 : 对不起, 我不是这个学校的学生, 不知道。	
玛丽 : 没关系。	『博雅汉语 起步篇 1』 4과, p.28
玛丽 : 我要这本小词典。多少钱一本?	
售货员 : 二十二块。	
玛丽 : 对不起, 我没有零钱。	
售货员 : 没关系。	『博雅汉语 起步篇 1』 9과, p.62
玛丽 : 对不起, 我迟到了。	
张红 : 没关系, 路上堵车了吧?	『博雅汉语 起步篇 1』 23과, p.150

(2) 안심시키기

아래의 예문은 실력이 대단한 수학과와 시험을 한다고 하자 화자가 응원을 하러 갈 테니 격려해주며 안심하라는 의미가 담겨 있다.

玛丽 : 明天的对手是谁?	
李军 : 数学系, 听说挺厉害的。	
玛丽 : 没关系, 明天我和安娜去给你加油。	『博雅汉语 起步篇 2』 8과, p.45

아래의 예문은 친구에게 자전거를 빌려가는 과정의 대화에서 사용한 뒤 바로 돌려주겠다고 하자, 화자는 급하게 쓸 일이 없으니 편하게 사용하라며 상대방을 안심시키는 역할을 한다.

田中 : 我用完就马上还给你。	
英男 : 没关系, 不用着急。	『신공략중국어 초급편』 과, p.152

아래의 예문은 비가 와서 우산이 없다고 걱정하자 집이 가까우니 괜찮다며 상대방을 안심시킨다.

优美：你看，下雨了。

汉娜：怎么办？我们没有雨伞。

优美：没关系，我家就在前边，走路两分钟。 『발전한어 초급2』 2과, p.18

아래의 예문은 하루 종일 일해서 피곤하다고 쉬라고 권유하자 자신의 상태는 괜찮다고 상대방을 안심시킨다.

吉米：大中，你怎么了？

朴大中：我头疼。

吉米：你病了吗？

朴大中：没有。今天工作了一天，太累了。

吉米：那你休息休息吧。

朴大中：没关系。你今天干什么了？ 『발전한어 초급2』 6과, pp.50-51

아래의 예문은 화자가 함께 놀러가지 못한 것에 후회한다고 하자 화자가 사진을 많이 찍었으니 보내주겠다며 위로의 의미가 들어있다.

中村：听你这么一说，我真后悔没有去。

玛丽：没关系，我照了很多照片，可以送给你。 『博雅汉语 起步篇 2』 10과, p.58

아래의 예문은 시험 전에 몸이 좋지 않아서 제대로 준비를 하지 않아 시험을 잘 보지 못했다고 걱정하는 청자에게 화자가 다음에 더 열심히 노력하면 된다고 말하며 위로를 하며 안심시킨다.

A:考得不太好，考试前我有点儿不舒服，没好好准备。

B:没关系。下次再努力！ 『한어구어 2』, p.52

아래의 예문은 방학을 하지 않으면 집에 돌아갈 수 없다고 걱정하는 상대방에게 함께 파티를 하며 즐겁게 놀면 된다고 위로를 하며 안심시키는 의미이다.

A:要是不放假，就回不了家了。

B:没关系，咱们大家在一起开个晚会，也挺热闹的。 『한어구어 2』, p.184

아래의 예문은 숙제하고 있는 중이어서 바로 운동하러 못나간다고 하자 상대방을

안심시키면서 기다려주겠다고 한다.

优美：~, 我们也应该去运动运动。

汉娜：好啊，我们现在就去。

优美：不行，我正在写作业呢，还没写完。

优美：没关系，我等你一会儿。

『발전한어 초급2』 10과, p.86

아래의 두 예문의 특징은 상대방을 안심시키면서 새로운 대안을 제시하는 점이다. 영어를 못한다고 하자 함께 중국어 연습을 하자고 하고, 자전거를 타고 가면 멀고 산길에다 힘들 것 같다고 하자 걱정할 필요 없다며 힘들면 쉬자고 한다.

爱珍：很高兴跟你同屋。

望月：我也很高兴。不过我不会说英语。

爱珍：没关系。这样更好，咱们俩每天都可以练习说汉语。『실력향상편 상』 1과, p.10

张英：要是不想坐车，咱们就骑自行车去吧。

季红：骑自行车去可能路有点儿远，而且还有山路。

张英：没关系，路上要是累了，咱们停下来歇一会儿。『실력향상편 상』 5과, pp.57-58

아래의 예문은 병원에 가려고 하는데 가본 적이 없어서 수속도 할 줄 모른다며 말을 얼버무리자, 화자가 자기가 있으니 믿으라는 의미로 자신감을 내비치는 내용이다.

大卫：我们想去校医院，可谁都没去过，不知道什么手续，所以

王峰：没关系。有我呢！

『한어구어 6』 과, p.161

아래의 예문은 친구 관계에서 놀러가자고 하자 청자가 내일 날씨가 흐린데다 비까지 온다고 말한다. 이에 화자는 비가 올 때 만리장성에 가면 더 재미있다고 말하며 안심시킨다. 날씨에 전혀 개의치 않는다는 적극성이 담겨 있다.

高桥：~, 那我们出去玩儿吧。

比尔：可是明天阴天，下午还有小雨。

高桥：没关系。我们去长城吧，下雨的时候看长城更有意思。『走进中国』 7과, p.50

아래의 예문은 물건을 많이 들고 있는 화자가 걱정스런 마음에 묻자, 엘리베이터가 있다며 안심시킨다.

友美：下午想请几个朋友来我这儿，所以买了一些水果、酒什么的。

珍妮：还有花，还有零食。这么多，你怎么拿上去啊？

友美：没关系，马上就到电梯了。

『발전한어 중급1』 4과, p.40

아래의 예문은 택배 가격이 비싸다는 친구의 말에 개의치 않는다는 의미가 있다.

杰森：不过，这种容易碎的东西，价格好像贵一点儿。

汉娜：没关系。那，快递到上海大概要几天？

『발전한어 중급1』 7과, p.75

(3) 관련성

아래의 예문은 화자가 자신의 경험담을 말하며 약을 먹으나 먹지 않으나 감기가 낫는 것과는 크게 관련이 없다고 말한다. 약을 먹는 것과 감기가 낫는 것은 관련성이 없다는 의미이다.

A：感冒一般要一个星期才能好，吃药也没用。

B：你怎么这么说？

A：别生气，我的经验是：感冒以后多睡觉，多喝水，吃不吃药没关系。

『한어구어3』 과, p.52

이상 분석 대상 중국어 교재에서의 没关系의 사용 현황을 살펴보았다. 먼저 출현 횟수는 본문을 기준으로 22회이며, 문장 수는 25개이다. 교재별로 살펴보면 『한어구어』 시리즈 교재에서는 5권을 제외하고 1권부터 6권까지 다양한 쓰임의 没关系가 출현하고, 『박아한어』 시리즈 역시 골고루 나오는 편이다. 반면, 『중국어 마스터』 시리즈는 2회 출현에 불과했다. 교재에 출현한 没关系의 쓰임은 사과에 대한 응답, 안심시키기, 관련성으로 나타났으며, 이 가운데 안심시키기가 가장 많았다. 많은 교재에서 상대방을 안심시키는 표현으로 다루고 있는데 반해, 사전류에 소개된 감사에 대한 응답으로는 다루지 않고 있음을 알 수 있었다.

2) 没事 사용 현황

没事는 중국어 교재에서 일반적으로 사과나 감사에 대한 의례적인 인사말 또는 응답 표현으로 소개되지 않는다. 새 단어에서 품사 표기 없이 ‘괜찮다’로 소개된다. 교재 속에서의 没事의 기능을 2장을 바탕으로 사과에 대한 응답, 안심시키기, 사건 및 사고 세 가지로 나누어 살펴보려고 한다.

(1) 사과에 대한 응답

아래의 예문은 자전거를 타고 가다 사람과 부딪치면서 서로 사과를 하는 대화인데, 주인공이 자전거를 너무 빨리 몰아서 죄송하다며 다치지 않았냐고 묻자 청자는 사과를 받아들이는 의미로 没事라고 응답한다.

玛丽：你等了很长时间？

张红：大概二十分钟吧。

玛丽：着急了吧？真对不起。

张红：没事儿。

『한어구어 3』 23과, p.150

甲：对不起，真对不起，光顾想事了，没看见您过来。

志永：对不起，是我不好，骑得太快了。您摔疼了没有？

甲：没事儿，没事儿。

志永：实在对不起。

甲：真的没事儿。

『한어구어 3』 10과, p.122

杰夫：都一点了，你怎么还在睡觉？

王平：我们中国人习惯午饭以后休息一会儿，这叫“午睡”。

杰夫：真的？真对不起，打扰了。

王平：没事儿，我已经睡够了，快请坐。

『한어구어 3』 1과, p.14

(2) 안심시키기

아래의 예문은 주인공이 자전거를 타고 가다가 타이어가 펑크 나서 수리 중이라고 하자, 친구는 다치지 않았냐는 상대방의 관심과 걱정 에 대한 대답으로 没事를 사용한다. 이는 사고가 나지 않거나 또는 신변이 무사함을 나타낸다.

林海：雨林，你做什么呢？

雨林：我正在修自行车。刚才我骑车过去，轮胎爆了。

林海：你没事吧？

雨林：没事。

林海：你没事就好。

『중국어마스터 2』 5과, p.68

아래의 예문은 다음날 외출 계획을 하고 있는 상황에서 날씨를 걱정하며 바람의 풍속을 말해주자 그 정도는 아무런 문제가 되지 않는다고 상대방을 안심시키는 의미이다.

比尔：对了，明天还有风。

高桥：大吗？

比尔：不大，南风二三级。

高桥：没事儿，我们去吧。

『走进中国』 7과, p.50

(3) 사건, 사고

아래의 예문은 두 친구가 텔레비전으로 축구 경기를 관람하면서 등번호 7번 선수가 넘어져 빨리 일어나라고 소리치자, 화자가 넘어진 축구선수가 다치지 않고 무사하다고 말한다.

云福：七号摔倒了！快爬起来呀！

彼得：没事儿，你看他挺轻松地就站起来了。 『한어구어 4』 4과, p.30

이상 분석 대상 중국어 교재에서의 没事의 사용 현황을 살펴보았다. 출현횟수는 본문을 기준으로 총 다섯 과에서 다루었고, 문장 수는 7개의 문장이다. 교재별로 살펴보면 초급편 1권에서 유일하게 다른 교재는 『走进中国』이며, 기타 교재에는 출현하지 않는다. 대체적으로 시리즈 교재의 2권, 3권부터 출현하기 시작하는데, 『한어구어』시리즈는 3권부터 출현하기 시작해 4권까지 3차례에 나오며, 『신공략중국어』시리즈에는 단 1회도 출현하지 않는다. 没事의 기능은 사과에 대한 응답, 안심시키기, 사건 및 사고 세 가지로 나타났다. 이 가운데 사과에 대한 응답이 가장 많았다.

중국어 교재에서의 没关系와 没事의 기능 분석 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

<표3> 중국어 교재에서의 没关系와 没事의 출현 기능 결과

기능	没关系	没事
사과에 대한 응답	○	○
감사에 대한 응답		
안심시키기	○	○
거절하기		
관련성	○	
사건, 사고		○
시간적 여유		

4. 대본 분석

1) 没关系 사용 현황

드라마와 영화 25편의 대본에서 没关系의 기능을 사과에 대한 응답, 감사에 대한 응답, 안심시키기, 거절하기, 관련성으로 나누어 살펴보고자 한다.

(1) 사과에 대한 응답

아래의 예문들은 모두 상대방의 사과를 받아들인다는 의미로 사용된 응답이다.

A : 对不起。

B : 没关系。

『下一站是幸福』 3화

A : 压制住你的好胜心, 这在爱情面前一文不值。

B : 对不起, 我失误了。

A : 没关系啊。

『下一站是幸福』 11화

A : 不好意思, 我没看路。

B : 没事。

『下一站是幸福』 5화

(2) 안심시키기

안심시키기는 상대방의 걱정 또는 우려를 없애기, 격려하기, 자신을 위로하기로 나눌 수 있다. 일반적으로 没关系 뒤에 설명이나 해명이 덧붙여진다.

A : 我不该碰你的东西, 对不起。

B : 没关系, 下次注意吧。

『下一站是幸福』 3화

지난 번 일에 대해 사과하자 괜찮다며 지난 간 것에 대해서는 개의치 않겠다는 뜻을 담고 있다.

A : 上次真的很不好意思。

B : 没关系啦, 过去就算了。

『不能说的秘密』

청자가 자신의 아내가 그런 뜻으로 얘기한 것이 아니라고 하자, 사람들이 자신을 어떻게 생각하는지 관심 없다며 상대방을 안심시킨다.

A : 别人说：“看到相亲对象的时候就知道自己在媒人眼中是个什么样的了。”

B : 不, 是这样的。那个……繁星, 我老婆肯定没有那个意思。

A : 没关系, 我不在乎别人怎么看我。 『下一站是幸福』 3화

아래의 예문은 무도회에 가야 되는 상황에서 춤을 배운 적이 있지만 오랫동안 하지 않아 걱정이 담긴 청자의 말에 걱정하지 않아도 된다는 의미이다.

A : 她过几天有一个舞会。

B : 有基础吗?

C : 以前学过, 但是很久没练了。

B : 没关系的, 来吧。 『下一站是幸福』 20화

아래의 예문은 운동을 하다가 몸이 안 좋아진 상대방에게 괜찮은지 물어보자 걱정하지 말라는 의미로 응답하고 해결방법까지 덧붙인다.

A : 姐姐, 你要不要紧啊?

B : 没关系, 休息一会儿就好了, 谢谢。 『下一站是幸福』 11화

아래의 예문은 재미없다고 하는 상대방에 말에 맞장구를 치며 괜찮다고 상대방을 안심시킨다.

A : 我觉得没什么好玩的。你觉得呢?

B : 其实我也觉得没什么好玩的。没关系, 明天见。 『长江7号』

아래의 예문은 정크식품을 가끔 한 번씩 먹어도 괜찮다며 상대방을 안심시키기 위한 뜻에서 한 말이다.

A : 再说了, 垃圾食品偶尔吃一次也没关系。

B : 他们不会发现? 『下一站是幸福』 10화

아래의 예문은 하던 운동을 여주인공이 계속 하지 못하는 상황에서 남주인공이 그만 두려고 하자, 여주인공이 자신은 배드민턴을 치지 않아도 괜찮다며 상대방을 안심시키는 의미에서 한 말이다.

A : 小哥哥球打得这么好。

B: 那我们要双打。

A: 双打, 这样才公平嘛。

C: 要不还是算了吧。

D: 别啊, 你们打吧, 没关系, 我在旁边坐着看。 『下一站是幸福』 11화

아래 예문은 피아노를 들러 달라는 말에 안된다고 하자, 안심시키며 하는 말이다.

A: 厉害, 下次弹给我听好不好?

B: 不行喔。

A: 没关系, 迟早我会知道的。 『不能说的秘密』

아래의 예문은 청자의 사과에 걱정하지 않아도 된다는 뜻에서 B가 안심시키며 하는 말이다.

A: 是我给姐姐添乱了。我以为姐姐是大学生呢。你看, 长那么好看那么年轻, 是吧?

B: 没关系, 我是个讲道理的人。 『下一站是幸福』 16화

(3) 거절하기

아래의 예문은 학교 구경을 시켜주겠다는 A의 제안에 남주인공 B가 혼자 둘러보겠다는 완곡하게 거절한다.

A: 要我带你进去看一下吗?

B: 没关系, 我自己进去看就可以了, 如果我迷路的话再大声跟你求救啰。

『不能说的秘密』

A: 要不然他回来, 我让他跟你们联系?

B: 没关系啊, 反正我们也没事。 『下一站是幸福』 15화

아래의 예문은 스카프로 감싸면 좋아질 거란 청자의 말에 화자는 직접 하겠다고 거절한다.

A: 用丝巾包着就没那么冰了, 会舒服点。

B: 没关系, 我自己来就好

『下一站是幸福』 18화

(4) 관련성

아래의 예문은 샤오위의 선택이 어떤든 상관없다는 뜻에서 한 말이다.

A : 小雨的选择, 不管对错都没有关系。

B : 对的固然最好。

『下一站是幸福』 8화

A : 这是你们家的好运气 跟我们没有什么关系吧 ?

B : 怎么没关系呢 ? 阿姨说有关系就有关系。 『下一站是幸福』 6화

아래의 예문은 청자가 함부로 말을 하자, 화자가 그 행위는 자신과 상관없다는 의미로 한 말이다.

A : 你对我太好了, 我膨胀了。

B : 你膨胀没关系, 你把我写进名单里。

『下一站是幸福』 20화

A : 当一个女生说, 没事就是有事, 没关系就是有关系。 『나의 소녀시대』

이상 분석 대상 드라마와 영화 대본에서의 没关系의 사용 현황을 살펴보았다. 没关系의 출현횟수는 총 53회였으며, 작품별로 드라마 대본 『下一站是幸福』 1-20集 36회, 『家有儿女』 2회, 영화 대본은 『后来的我们』과 『活着』 0회, 『长江7号』 1회, 『我的少女时代』 7회, 『不能说的秘密』 7회이다. 没关系의 기능은 안심시키기가 가장 많이 출현하였고, 이어서 사과에 대한 응답, 관련성, 거절하기, 감사에 대한 응답 순으로 나타났다.

2) 没事 사용 현황

(1) 사과에 대한 응답

아래의 예문은 상대방의 사과를 받아들이거나 괜찮다는 의미에서 의례적하는 표현하는 말이다.

A : 不好意思, 我没看路。

B : 没事。

『下一站是幸福』 5화

A : 我没想到, 对不起啊, 吓到你了。

B : 没事。

『下一站是幸福』 8화

(2) 감사에 대한 응답

부귀 : 今天给你们添麻烦了。¹⁸⁾

공인 : 没事, 应该的, 来来来, 您坐坐。 『活着』

A : 昨天…衣服, 谢谢你。

我会尽快处理干净还给你的。

B : 没事, 不着急。 『下一站是幸福』 2화

아래의 예문은 일찍 퇴근을 시켜준다고 하자 직원들이 고맙다고 인사를 하고, 음식을 만들어준 화자에게 청자가 고맙다는 인사에 화답을 한 것이다.

A : 今天我给你开个后门, 提前两个小时下班吧。

B : 谢了, 贺主管。

A : 没事。 『下一站是幸福』 6화

A : 你们慢慢吃。

B : 谢谢。

A : 没事。 『下一站是幸福』 6화

(3) 안심시키기

발화의 시작이 상대방의 건강이나 신변에 대한 관심을 나타내는 질문으로 화자가 아무일 없음을, 무사함을 나타내는 의미로 답할 때 사용하는 경향이 뚜렷하다. 方清明(2014)에서 말한 축소(小化)의 개념에 속한다.

A : 冯霞怎么样了?

B : 大夫说挺好的, 没事。 『活着』

A : 你没事吧?

B : 我没事, 谢谢。 『长江7号』

A : 你脸怎么这么红? 发烧了吗?

B : 有吗? 我没事啊。 『下一站是幸福』 7화

A : 你手都是冰的, 衣服也湿了

B : 没事, 就淋一小段路。 『下一站是幸福』 5화

18) 이 표현은 상대방에게 폐를 끼쳐서 미안한 마음과 도와줘서 고맙다는 감사한 마음이 모두 들어 있다.

A : 你眼睛旁边怎么了 ?

B : 没事, 摔的, 那我先过去了啊。 『下一站是幸福』 7화

A : 我们说**没事**就是**有事**, 没关系就是有关系。 『나의 소녀시대』¹⁹⁾

A : 怎么办, 我们的事不会被发现吧。

B : 没事的, 我们赶快离开这里。 『나의 소녀시대』

A : 你还好吗?

B : 没事, 只是练球扭到而已。 『나의 소녀시대』

아래의 예문은 남자 주인공 아버지가 설날에 고향에 내려오지 않은 남자 주인공에게 무슨 일이 생긴 건 아닌지 걱정하는 의미에서 물어보자, 여자 주인공이 아무 일 없다고 대답하며 안심시킨다.

A : 我就想, 他这么迷恋这游戏是不是我害了他啊 ?

见清没事吧 ?

B : 没事, 叔叔, 我走啦。 『后来的我们』

아래의 예문은 눈이 침침해서 잘 보이지 않는 아버지를 걱정하는 아들에게 아버지가 오히려 걱정하지 말라고 하는 내용이다.

A : 最近不如以前了 看东西老是虚虚乎乎的。

B : 你没去看医生啊 ?

A : 应该没什么大不了的吧 ? 就是老年退化吧。

没事, 别担心啊。 『后来的我们』

(4) 거절하기

아래의 예문은 남자 주인공의 아버지가 고향집에서 여자 주인공에게 먹을 것을 좀 가져가라고 하지만 거절하는 내용이다.

A : 我给你们做点吃的带上。

B : 没事啊, 真的没事。 『后来的我们』

아래의 예문은 여자 주인공이 까맣게 타버린 계란프라이를 보고 탓하자, 아버지가

19) 한 영화에서 비슷한 말이 여러 번 나오는데, 한 문장에 没关系와 没事가 포함되어 있어 한번은 没关系에서 다루고, 한번은 没事에서 다룬다.

다시 하나 만들어주겠다고 하지만 여자 주인공이 거절하는 내용이다.

A : 赖我, 我煎的。一不留神, 要不这么着, 我再给你煎一个去。

B : 没事, 不用。 『下一站是幸福』 1화

아래의 예문은 여자 주인공이 빌려간 옷을 빨리 돌려주겠다고 하자 상대방이 급하지 않으니 편할 때 주면 된다고 하자 여자 주인공이 사양한다는 의미로 사용한다.

A : 裙子不急, 裙子不急, 你想什么时候还就什么时候还。

B : 没事, 我就不打扰了, 再见。 『下一站是幸福』 4화

아래의 예문은 청자가 도와주려고 하자 화자가 크게 다친 것 아니라며 완곡하게 도움을 거절하는 의미로 사용한다.

A : 我帮你处理一下。

B : 没事, 一点小伤, 您放心。 『下一站是幸福』 7화

(5) 사건 및 사고

아래의 두 예문은 무슨 일이 일어났는지 물어보는 청자의 물음에 화자가 아무 일 없다고 한다.

A : 发生什么事了?

B : 没事, 资料给我吧。 『下一站是幸福』 3화

A : 叶总, 有什么事吗?

B : 没事, 那个…… 『下一站是幸福』 4화

(6) 시간적 여유 20)

아래의 예문은 시간적 여유가 있거나 할 일이 없음을 나타낸다. 각각 여유만 생기면 회사를 사들이고, 점심 때 할 일이 없으면 도와달라는 하고, 오후에 할 일이 없음을 의미한다.

你一个没事就买公司的人。

『下一站是幸福』 16화

你中午没事吧, 能不能帮我一个忙?

『下一站是幸福』 9화

20) 시간적 여유는 일이 없거나 한가함을 뜻한다. 闲着没事, 没事情

常欢哥, 反正我们下午也没事。

『下一站是幸福』 16화

이상 대본에서의 没事 사용 현황을 살펴보았다. 출현횟수는 총 94회였으며, 작품별로 드라마 대본 『下一站是幸福』 1-20集 38회, 『后来的我们』 5회, 『长江7号』 7회, 『活着』 12회, 『我的少女时代』 17회, 『不能说的秘密』 6회, 『家有儿女』 13회이다.²¹⁾

没事는 대본에서 매우 다양하게 사용되고 있음을 알 수 있었다. 안심시키기가 가장 많이 출현했고, 이어서 사건 및 사고, 거절하기, 사과에 대한 응답, 시간적 여유, 감사에 대한 응답 순으로 나타났다.

드라마와 영화 대본에서 没关系와 没事의 사용 양상을 살펴보았다. 没事의 출현횟수가 没关系보다 많았다. 대본에서의 没关系와 没事의 기능 분석 결과를 표로 만들면 다음과 같다.

<표4> 대본에서의 没关系와 没事의 출현 기능 결과>²²⁾

기능	没关系/ 비율(%)		没事/ 비율(%)	
사과에 대한 응답	○	22	○	9.5
감사에 대한 응답	○	2.4	○	4.8
안심시키기	○	48.8	○	50.8
거절하기	○	7.3	○	11.1
관련성	○	19.5		
사건 및 사고			○	15.9
시간적 여유			○	7.9

5. 교육적 제언 및 결론

우선 没关系와 没事의 공통된 기능은 사과에 대한 응답, 감사에 대한 응답, 안심시키기, 거절하기로 볼 수 있다. 중국인 30명을 대상으로 한 설문조사²³⁾에서 대체적으

21) 분석 대상 대본을 분석한 결과를 통해 특징을 발견할 수 있었는데, 대만, 홍콩, 중국 남방지역에서 작품이 만들어진 경우 没关系와 没事의 출현횟수가 비슷하거나 차이가 크지 않은 것에 비해, 중국 북방지역에서 촬영한 작품은 没关系가 출현하지 않았다.

22) 연구자료를 통해 没关系와 没事는 모두 허락하기의 기능이 있는 것으로 나타났으나, 분석자료에는 나타나지 않았을 뿐이다.

23) 본 설문조사는 중국인 유학생 20명, 원어민 교수 10명 총 30명(연령별로는 20대 20명, 30대 2명, 40대 5명, 50대 3명)을 대상으로 没关系와 没事의 응답을 알아보기 위해 실시하였다. 개인 정보 관련 4문항(국적, 연령, 출신지, 성별)과 질문 16문항, 총 20문항으로 구성되었다. 질문 문항은 다음과 같다.(답변 문항은 没关系와 没事 중 선택) 1. A: 谢谢! 2. A: 请原谅. 3. A: 对不起. 4. A: 谢谢你帮我的忙. 5.A:对不起, 我踩您的脚了. 6. A: 上次真的很不好意思. 7. A: 你怎

로 没事의 선택이 많았고, 구어에서의 사용빈도가 높다는 것을 알 수 있었다. 쏘림 답변의 질문은 안심시키기 기능으로, 대화의 시작이 신변이나 건강에 대한 관심으로 시작되는 것은 약 70%이상이 没事를 선택하였다.

선행연구 고찰과 중국어 교재 및 드라마 영화 대본을 분석한 결과를 토대로 没关系와 没事에 관한 중국어 교재 및 교육에 몇 가지 제언을 제시하고자 한다.

첫째, 没关系와 没事는 초급에서 다루어야 한다. 没关系는 절대다수의 초급 교재 앞부분에서 다루고 있으며, 가장 일반적인 你好와 동급으로 일찍 학습한다. 반면 没事는 일부 교재의 초급편에 출현하기는 하나 소수 교재에 불과하며, 대부분의 교재에서 다루지 않는 것으로 나타났다. 이는 没事가 HSK 어휘에 수록되지 않았기 때문에 어느 정도 영향을 미쳤을 것이라는 추측을 할 수 있다.²⁴⁾ 그러나 의미항에 상관 없이 BCC 자료의 출현횟수를 보면 담화 영역에서 没关系가 27961회, 没事가 146964회이며, 다영역에서 没关系가 23457회, 没事가 61021회이다. 각각 5.2배, 2.6배로 没事의 빈도수가 월등히 많다. 이 자료가 증명해주듯이 드라마와 영화 대본에서도 没关系와 没事의 출현횟수는 크게 차이가 난다. 교재를 살펴보면 没事가 출현하기 시작하는 것은 대체적으로 초급 교재의 후반부 또는 시리즈 교재 2권 이후다. 没关系가 HSK 1급 어휘에 수록되어 있으므로, 没事는 HSK 2-3급 수준에서 학습하는 것이 적당할 것으로 보인다. 향후 출간되는 중국어 교재에서는 실제 사용 빈도수를 고려해야 할 것이다.

둘째, 중국어 교재의 단어 설명 방식을 바꾸어야 한다. 초급에 출현하는 경우에 사과에 대한 상투적 표현으로 ‘괜찮다’, ‘괜찮습니다’로 수록하고, 이후 중고급 단계에서 다른 의미로 쓰인다면 새 단어 부분에 다시 没关系나 没事를 소개해야 한다. 예를 들어 시리즈 교재인 경우 1권에서 ‘괜찮다’로 소개된 뒤, 2권 또는 3권에 没关系나 没事가 다른 의미나 기능으로 출현할 때 새 단어에 소개해야 한다는 것이다. 모든 문장을 ‘괜찮다’로만 해석하기 때문에 의미 해석은 가능할지라도 문맥이나 상황에 따른 차이점을 이해할 수 없기 때문이다. 최소한 새단어 제시에서 재출현하여 초급 교재에 실린 것과 다른 의미, ‘상관없다’, ‘무방하다’ 등으로 표기해주어야 한다. 이로써 학습자들에게 다의어임을 상기시켜주고, 본문에서의 기능은 교수자가 자세히 설명해주어야 한다. 그렇지 않으면 한국어 형용사 ‘괜찮다’와 혼용하여 오류를 쉽게 범하게 되어 화석화 현상으로 굳어질 가능성이 커진다.

么了? 8. A: 你还好吗? 9. A: (伸手过去) 抓住我的手。10. A: 要我带你进去看一下吗? 11. A: 我现在还不太适合出门。12. A: 输了, 状态太差了, 让你失望了。13. A: 老师, 对不起, 我迟到了。

14. A: 你受伤了? 15. A: 你的脚怎么样了? 16. A: 这颜色不好看()。

24) 没事는 구HSK어휘등급 을급에 수록되었다.

셋째, 没关系와 没事를 단계별로 담화 기능을 가르칠 필요가 있다. 没关系와 没事의 공통 담화기능은 4가지인데, 기존의 인식과 대본의 출현빈도수를 참조하면 没关系의 경우, 초급 단계에서는 사과에 대한 응답과 안심시키기를, 중급 단계에서는 거절하기를, 감사에 대한 응답은 고급단계에서 가르친다. 没事의 경우, 초급 단계에서 안심시키기를, 중급 단계에서 거절하기와 사과에 대한 응답을, 고급 단계에서 감사에 대한 응답을 가르친다.

넷째, 没关系와 没事의 공통점과 상이점을 가르칠 필요가 있다. 没关系와 没事의 상용 기본적인 기능은 사과와 감사에 대한 응답과 안심시키기, 거절하기다. 분석 자료 결과에서는 没关系의 감사에 대한 응답이 가장 낮은 비율이었지만, 설문조사²⁵⁾와 연구자들의 결과와 사전류의 설명을 참고로 하면 没关系도 감사에 대한 응답으로 어느 정도 사용한다는 것을 알 수 있다. 공통점을 먼저 가르쳐야 한다. 공통점에서 没关系와 没事를 상호 대체할 수는 있으나 어떻게 다른지 설명해주어야 한다. 상황과 문맥에 따라 달라지는 뉘앙스를 의미는 같지만 상대방이 느끼는 감정, 기분을 설명해주는 것이 바람직하다. 没关系와 没事의 모든 기능을 교재에서 다루는 것은 불가능하므로, 교재에서 비슷한 상황이 나오면 청자가 누군가에 따라서 달라진다는 점을, 같은 청자에게 두 표현을 썼을 때의 다른 점을 알려줄 필요가 있다. 특히 목표어 환경이 아닌 학습자들에게는 더욱 더 그러하다.

다섯째, 没关系, 没事와 한국어 형용사 ‘괜찮다’의 공통점과 상이점을 알려주어야 한다. 외국어 학습에 있어서 모국어 간섭은 불가피한 현상이다. 비목표어 환경에서 외국어를 학습하는 학습자들에게는 공통점에 대한 교육이 더욱 필요하다. 하나의 기능이 소개되면 그 의미와 기능이 한국어 ‘괜찮다’와 같은지, 다른지 알려주는 것이 학습자에게 유익하다. 공통점을 먼저 인식하면 쉽게 습득하게 되기 때문이다.

선행연구 고찰과 중국어 교재 및 드라마 영화 대본을 대상으로 没关系와 没事의 기능을 분석하였다. 没关系는 사과표현에 대한 응답으로 초급 수준에서 제시되는 반면, 감사표현에 대한 응답으로는 제시되지 않았고, 没事는 실제 생활에서 상용도가 높고 대본에서의 출현빈도수가 높은 반면 교재에는 자주 출현하지 않았다.

학습자들은 교재 내용에 의존할 수밖에 없는 상황이므로 가능한 한 보다 더 실생활에서 자주 쓰는 표현과 상황을 교재에 담도록 해야 하며, 교수자는 교재를 바탕으로 유사한 상황이지만 관계에 따라 어떤 표현들이 더 적합한지 가르쳐야 할 필요가 있다. 지면의 한계 등으로 인해 교재에서 관련 단어의 모든 상황을 다룰 수는 없지

25) 본 연구를 위해 중국인 30명을 대상으로(20대~50대) 没关系와 没事에 관한 설문조사를 실시하였는데, 감사에 대한 응답률 비율이 11:19로 나왔다.

만 실제 중국인이 자주 사용하는 표현들을 교수자가 최대한 학습자들에게 가르칠 수 있도록 해야 한다.

본 연구는 중국어 교재와 드라마 및 영화 대본에서의 没关系와 没事 사용현황을 통해 차이점을 밝히는 데 의의가 있다. 본 연구의 제한점은 더 많은 자료를 충분히 확보하지 못한 것이다. 향후 현대생활을 다룬 양적으로 방대하고 내용적으로 다양한 많은 드라마 대본을 분석하여 没关系와 没事의 사용상의 차이점, 그리고 사용상 지역적 차이 유무, 교환학생 등 중국에서 유학하고 돌아온 각기 다른 유학 지역에 따른 학습자들의 没关系와 没事 사용에 관한 연구는 후속 연구로 남긴다.

【참고문헌】

(1) 논문 및 단행본

- 박은하, 「한국어 교재와 구어 말뭉치에 나타난 ‘괜찮다’의 사용 양상과 의미 기능」, 『중국조선어문』, 제204집, 길림성민족사무위원회, 2016, pp.39-50.
- 서희정, 「형용사 “괜찮다”의 담화 기능 - 한국어 모어 화자와 일본인 한국어 학습자의 인식 차이를 중심으로 -」, 『이중언어학』, 제28집, 이중언어학회, 2005.03, pp.135-160.
- 양효하, 『중국인 한국어 학습자를 위한 ‘괜찮다’의 담화기능 연구』, 동국대학교 석사논문, 2017, pp.1-96.
- 원효설·최윤곤, 「한국어 ‘괜찮다’와 중국어 ‘沒關係’의 담화 기능 대조」, 『국제어문』, 제72집, 국제어문학회, 2017.03, pp.229-251.
- 조영보, 「언어와 문화」, 『한국언어문화교육학회』, 제15집4, 한국언어문화교육학회, 2019.03, pp.1-10.
- 方清明, 「口语里由“没+抽象名词”构成的应答标记」, 『对外汉语研究』, 第11集 2014 pp.86-97.
- 李亚楼, 「“没事儿”与“不客气”的辨析」, 『语言研究』, 2000, pp.108-109.
- 尹秀丽, 「“没事(儿)”的语法化」, 『湖北第二师范学院学报』, 2017, 第6期, pp.27-30.
- 张蕊, 「关于“无所谓”、“没关系”、“随便”的对外汉语教学小考」, 『中國語文學誌』, 2019, No.67, pp.379-407.

(2) 사전류

- 『现代汉语词典(第6版)』(2012)
- 『现代汉语规范词典』(2010)
- 『1700对近义词语用法对比(第2版)』(2014)

(3) 교재류

- 『한어구어』(1-6), 동양북스
- 『신공략중국어』(기초편-고급편), 다락원
- 『발전한어』(초급-중급), 동양북스
- 『중국어마스터』(1-6), 다락원
- 『走进中国』(초급편), 북경대학교출판사
- 『博雅汉语』(기보편1, 2), 북경대학교출판사

(4) 드라마 및 영화

- 『下一站是幸福』 1-20集 (2020)
- 『后来的我们』 (2018)
- 『我的少女时代』 (2015)
- 『长江7号』 (2008)
- 『不能说的秘密』 (2007)
- 『家有儿女』 (2005)
- 『活着』 (1994)

【논문초록】

키워드 Key Words	중문	没关系, 没事, 汉语教材, 剧本, 应答语, 安慰				
	영문	Not at All, Never Mind , Chinese Textbook, Scenario, Response Word, Reassure				
<div>An Analysis on Response Words of ‘meiguanxi’ and ‘meishi’ and Educational Proposals : Focused on Chinese Conversation Textbooks and Film scripts</div> <div>Shim, Ji-Un</div> <p>The purpose of this study is to present education proposals by analysing the expressions of “没关系” and “没事” that are used in the conversations of Chinese textbooks and scripts.</p> <p>Chapter I reviews previous researches related to this subject. Chapter II explains the method of this study. Chapter III analyses the situations in which “没关系” and “没事” are used in 29 Chinese textbooks. Chapter IV analyses the context of “没关系” and “没事” used in 25 drama and movie scripts.</p> <p>“没事”, which is a high-frequency word in daily life, is rarely used in the textbooks, but it is very highly used in the scripts. “没关系” is more frequently used than “没事” in the textbooks, and its usage is also diverse. In the textbooks, the function of “没关系” is generally to reassure someone or to respond to apologies, and the function of “没事” is also reassuring or responding to apologies. But in drama and movie scripts, these two expressions are used in various ways in addition to reassuring and responding to apologies.</p> <p>Chapter V is focused on presenting education proposals based on the analysis results.</p>						
저 자 인적사항	성 명	심지언 / 沈知彦/ Shim, Ji-Un				
	소 속	釜山外國語大學校 中國學部				
	Em@il	eastlife96@bufs.ac.kr				
논문작성일	투 고 일	2020.11.20	심 사 일	2020.12.02	게재확정일	2020.12.16